

# The Sunday Shepherd

Descent of the Holy Spirit  
Ukrainian Orthodox Church (Sobor)  
in Regina

1305 – 12<sup>th</sup> Avenue  
Regina, SK S4P 4L6

Український Православний  
Собор Зіслання Св. Духа в  
Реджайні

And serving the congregations of  
St. Michael's in Candiac,  
Selo Gardens Chapel,  
St. Volodymyr's in Moose Jaw

## Parish Bulletin for the week of May 19, 2019

Office and Mailing Address: 1920 Toronto Street, Regina, SK S4P 1M8

e-mail: [dhsuosregina@sasktel.net](mailto:dhsuosregina@sasktel.net) Website: <http://www.uocregina.ca/>

НЕДІЛЯ 4-та. ПО ПАСЦІ. ГОЛОС 3-ий. ПРО РОЗСЛАБЛЕНОГО.  
4-th. SUNDAY OF PASCHA. TONE 3. SUNDAY OF THE PARALYTIC.

**Христос Воскрес! Воїстину Воскрес!**

**Christ is Risen! Indeed He has Risen!**



*Please let Father Volodymyr know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from Father please call (306) 581-5600.*

**Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through Prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing or ill: Individuals will be kept on the prayer list for one month**

<b>Madeline (0504)</b>	<b>Doug 0504</b>	<b>Gladys 0504</b>	<b>William O 0504</b>
<b>Jim 0504</b>	<b>Ksenia 0504</b>	<b>Donna 0504</b>	<b>Anne 0504)</b>
<b>Diana Ov 0504</b>	<b>WallyK 0504</b>	<b>Sophie 0504</b>	<b>Mary R 0504</b>
<b>Bill D 0504</b>	<b>Bill Bo 504</b>	<b>Orest 0504</b>	<b>Steve 0504</b>
<b>Edward B 0405</b>	<b>Zora 0504</b>	<b>Andrea 0504</b>	<b>Bill Ber 0504</b>
<b>Stan G 0504</b>	<b>Marge 0504</b>	<b>Vasyl 0504</b>	<b>Fr. Nazari 0504</b>
<b>Fr. Oleksandr504</b>	<b>Bill W 0504)</b>	<b>Anne W050</b>	<b>Georgina M 0504</b>
<b>Kim 0504</b>	<b>Eunice 0504</b>	<b>Jean T 0504</b>	<b>Larissa C 0504</b>
<b>Fr. Taras 0504</b>	<b>Nick 0504</b>	<b>Eileen G 0554</b>	<b>John S 0504</b>

**And those in care homes or similar situations:**

<b>Carolina Miller</b>	<b>Bill Warnyca</b>	<b>Larry Trafananko</b>
<b>Christina Spak</b>	<b>Doreen Kuyek</b>	

*(Please let Bulletin Editor Yaroslav Lozowchuk (306-501-9200) know if there are others who we should pray for.)*

**We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (11,000 plus) who died in the conflict in Ukraine and we pray for the healing of the 20,000 maimed these past weeks and months.**

**Let us also remember in prayer the needs of those suffering from:**

- **persecution and forced migration of the Muslim Rohingya minority by the State of Myanmar.**
- **starvation facing the people Sudan and Yemen.**
- **The continuing horrible destruction in Syria and the Middle East.**
- **Let us also pray that the Lord bless the ministry in our midst of our new pastor.**
- **We thank God – the Holy Trinity for the blessed decision of the Patriarch of Constantinople to grant autocephaly to the Ukrainian Orthodox Church – an answer to prayer of the Ukrainian people over the last number of centuries.**
- **We pray that the Holy Spirit guide the newly instituted autocephalous Orthodox Church of Ukraine in its formation and the enthronization of the Metropolitan, that it truly become a beacon of God's love in the world in the 21st Century.**
- **We pray that the Lord bless the newly elected President of Ukraine with wisdom and virtue.**
- **We pray for all the souls of all the Christians who died this week at Easter Service as a result of a terrorist attack and for the speedy healing of all the injured and that the Lord bless their families with his Grace at this time of great loss.**
- **We pray for all those that lost their lives resulting from the hurricanes -cyclones in Mozambique and India.**

### ***FROM the Church Fathers and Mothers***

*“The psychological trials of dwellers in the last times will be equal to the physical trials of the martyrs. In order to face these trials, we must be living in a different world.” - Father Seraphim Rose*

*“Does a phobia or disappointment get a hold of you? Turn to Christ. Love him in simplicity, with humility, without demands and He will free you.” - St Porphyrios*

### **TROPAR IN TONE 3**

Let the heavens rejoice. Let earth be glad. For the Lord has shown strength with His arm. He has trampled down death by death. He has become the First-Born of the Dead. He has delivered us from the depths of hades and has granted to the world great mercy.

**GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

### **KONDAK OF THE PARALYTIC IN TONE 3**

As of old You raised the Paralytic, now through Your divine intercession, O Lord, raise my soul, paralyzed by all manner of sins and misguided actions, so that being saved I may cry out to You: Glory to Your Power, O compassionate Christ.

**NOW AND FOREVER and to the ages of ages. Amen.**

### **KONDAK OF THE RESURRECTION IN TONE 8**

You did descend into the tomb, O Immortal One and destroyed the power of hades. You did arise a victor, O Christ God, proclaiming to the Myrrh – Bearing Women, Rejoice! You granted peace to Your Apostles and bestowed resurrection upon the fallen.

### **PROKIMEN IN TONE 1 (Psalm 32:22)**

Let Your mercy, Lord, be upon us as we have put our hope in You.

Rejoice in the Lord, you righteous. Praise befits the upright.

### **ТРОПАР НА ГОЛОС 3**

Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні, бо сотворив державу силою Своєю Господь, подолав смертю смерть, первістком мертвих став, із безодні аду визволив нас і подав світові велику милість.

**СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.**

### **КОНДАК РОЗСЛАБЛЕНОГО НА ГОЛОС 3**

Душу мою, Господи, гріхами всілякими і безглуздими діяннями тяжко розслаблену, воздвигни Божественним Твоїм заступництвом, як колись і розслабленого підняв еси, щоб я, спасенний, взивав до Тебе: Милосердний Христе, слава владі Твоїй.

**І НИНИ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.**

### **КОНДАК ВЕЛИКОДНЯ НА ГОЛОС 8**

Хоч і до гробу зійшов еси, Безсмертний, проте пекельну переміг Ти силу, і воскрес еси, як переможець, Христе Боже, що Жонам-Мироносицям сказав: Радуйтеся! і спокій дарував Твоїм апостолам, а впавшим, подав воскресіння.

### **ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 1(Псалом 32:22)**

Спаси, Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо уповаємо на тебе.

Радуйтеся, праведні, в Господі, праведним належиться похвала.

## **Апостол - Epistle**

### **3 Діянь Святих Апостолів Читання 9:32–42**

Тими днями сталося, як Петро всіх обходив, то прибав й до святих, що мешкали в Лідді. Знайшов же він там чоловіка одного, на ймення Еней, що на ліжку лежав вісім років, - він розслаблений був. І промовив до нього Петро: “Енею, тебе вздоровляє Ісус Христос. Уставай, й постели собі сам!” І той зараз устав. І його оглядали всі, що мешкали в Лідді й Сароні, які навернулись до Господа.

А в Йоппії була одна учениця, на йменна Тавіта, що в перекладі Сарною зветься. Вона повна була добрих вчинків та милостині, що чинила. І трапилось тими днями, що вона занедужала й вмерла. Обмили ж її й положили у горниці. А що Лідда лежить недалеко Йоппії, то учні, прочувши, що в ній пробуває Петро, послали до нього двох мужів, що благали: “Не гайся, прибути до нас”. І вставши Петро, пішов з ними. А коли він прибав, то ввели його в горницю. Й обступили його всі вдовиці, плачучи та показуючи йому сукні й плащі, що їх Сарна робила, як з

ними була. Петро ж із кімнати всіх випровадив, і ставши навколішки, помолився, й, звернувшись до тіла, промовив: “Тавіто, вставай!” А вона свої очі розплющила і сіла, уздрівши Петра. Він же руку подав, і підвів її, і закликав святих і вдовиць, та й поставив живого її. А це стало відоме по цілій Йопнії, і багато - хто в Господа ввірували.

### **Lesson from the Acts of the Apostles 9:32–42**

In those days, as Peter was traveling about among them all, he happened to visit also the saints, who resided at Lydda. There he found a man, named Aeneas, a paralytic, who had been bedridden for eight years. Peter said to him: “Aeneas, Jesus Christ has healed you. Rise and make your bed.” He rose immediately. All the residents of Lydda and Sharon saw him, and they turned to the Lord.

Now, there was at Joppa a disciple named Tabitha, which means Dorcas, that is to say, Gazelle. She was entirely occupied in good works and acts of charity. But it happened at that time that she fell sick and died. So, they washed her and laid her in an upper room.

As Lydda was near Joppa, and the disciples had learned that Peter was there, they sent two men to him with the entreaty to come over without delay. So, Peter arose and came with them. On his arrival they took him to the upper room. All the widows stood around him weeping and showing him the shirts and garments, which Dorcas had made, while she was still with them.

But Peter put them all away and knelt down and prayed. Then, turning to her, he said: “Tabitha, rise.” Thereupon, she opened her eyes, saw Peter, and sat up. He gave her his hand, and lifted her up. Then, calling the saints and the widows, he presented her alive to them. This miracle became known through all Joppa, and many believed in the Lord.

#### **Alleluia Tone 5 (Psalm 88:2, 3)**

Of Your mercies O Lord, I will sing forever;  
unto generation and generation I will  
proclaim Your truth with my mouth.

You have said: Mercy will be established  
forever and My Truth will be prepared in  
the heavens.

#### **Алилуя, голос 5: (Псалом 88:2, 3)**

Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму,  
з роду в рід оповім істину Твою устами  
моїми.

Бо Ти сказав: повік збудується милість, на  
небесах утвердиться істина Твоя.

## **Євангелія – Gospel**

### **Євангеліє від Іоана 5:1-15**

Одного разу прийшов Ісус до Єрусалиму. А в Єрусалимі, біля брами Овечої, є купальня, Віфесда по-єврейському зветься, що мала п'ять ганків.

У них лежало багато слабих, сліпих, кривих, сухих, що чекали, щоб воду порушено. Бо Ангел Господній часами спускався до купальні, і порушував воду, і хто перший улазив, як воду порушено, той здоровим ставав, хоч би яку мав хворобу. А був там один чоловік, що тридцять і вісім років був недужим.

Як Ісус його вгледів, що лежить, та, відаючи, що багато він часу слабує, говорить до нього: Хочеш бути здоровим? Відповів йому хворий: Пане, я не маю людини, щоб вона, як порушено воду, до купальні всадила мене. А коли я приходжу, то передо мною вже інший улазить. Говорить до нього Ісус: Уставай, візьми ложе своє та й ходи! І зараз одужав оцей чоловік, і взяв ложе своє та й ходив. Того ж дня субота була, тому то сказали юдеї вздоровленому: Є субота, і не годиться тобі брати ложа свого. А він відповів їм: Хто мене вздоровив, Той до мене сказав: Візьми ложе своє та й ходи. А вони запитали його: Хто Той Чоловік, що до тебе сказав: Візьми ложе своє та й ходи? Та не знав уздоровлений, Хто то Він, бо Ісус ухилився від народу, що був на тім місці. Після того Ісус стрів у храмі його, та й промовив до нього: Ось видужав ти. Не гріши ж уже більше, щоб не сталось тобі чого гіршого! Чоловік же пішов і юдеям звістив, що Той, Хто вздоровив його, то Ісус.

## **Saint John 5:1-15**

At that time, Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, called in Hebrew Bethesda, with five porches. In these lay a crowd of invalids, blind, lame, paralyzed, waiting for the disturbance of the water.

For an angel of the Lord came down from time to time into the pool and disturbed the water. Whereupon the first man who went down into the pool after the agitation of the water recovered from whatever disease he had been afflicted with.

Now there was a man there who had been ill for thirty-eight years. Jesus saw him, and knowing that he had been lying there for a long time, said to him: "Do you want to become well?"

The sick man answered him: "Lord, I have no one to put me into the pool when the water is disturbed, and while I am on my way, some one else steps down before me." Jesus said to him: "Rise, take up your bed, and walk." At once the man was healed, he took up his bed, and walked.

Now it was the Sabbath on that day. Therefore the Jews told the man who was cured: "It is the Sabbath, it is not lawful for you to carry your bed." He answered them: "The man who healed me, told me to take up my bed and walk."

They asked him: "Who is the man who told you to take up your bed and walk?" But the man who had been cured did not know who it was, for Jesus had slipped away, as there was a crowd in that place.

Afterward Jesus came across him in the temple and said to him: "See now, you are well. Do not sin any more, otherwise something worse will happen to you." Then the man went off and reported to the Jews that it was Jesus who had healed him.

### **INSTEAD OF: "IT IS TRULY WORTHY..."**

The angel cried to the Lady Full of Grace:  
Rejoice, O Pure Virgin. Again I say: Rejoice.  
Your Son is risen on the third day from the tomb, and  
He has raised up all the dead: Rejoice, all you people.

**IRMOS:** Shine forth, Shine forth, O New Jerusalem, for the Glory of the Lord has shone upon you. Exult now and be glad O Zion, and rejoice, O pure Theotokos, in the Rising of the One born of you.

### **COMMUNION VERSE**

Receive the Body of Christ; taste the Fountain of Immortality. Alleluia.

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.

### **"ЗАМІСТЬ ДОСТОЙНО.**

Ангел звістив Благодатній, Чистая Діво, радуйся, і ще раз кажу, Радуйся, Твій Син воскрес на третій день із гробу і мертвих воздвигнув, люде, веселіться.

**ІРМОС.** Світися, світися, Новий Єрусалиме, слава бо Господня над Тобою зійшла. Радій нині й веселися, Сіоне, а Ти, Чистая, красуйся, Богородице, бо Воскес Народжений Тобою.

### **ПРИЧАСНИЙ**

Тіло Христове прийміте, і Джерела Безсмертного споживіте.

Хваліте Господа з небес, хваліте Його ввишніх. Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія

## Неділя 4-та по Пасці, про Розслабленого - о. Ігор Кутап

*“Хочеш стати здоровим?” (Івана 5:6)*

На Четверту Неділю по Пасці Церква споминає чудову подію уздоровлення нашим Господом чоловіка, що лежав спаралізованим впродовж 38-ох літ біля купальні Віфесда в Єрусалимі. Час від часу, Ангел сходив і зворушував воду в цій чудодійній купальні і хто перше влазив у неї видужував з усіх їхніх недуг. Цей же чоловік очікував був цього впродовж майже двох поколінь! Тож чи не звучить дивним запит Ісуса до нього? “Хочеш стати здоровим?”

Але застанівимось над цим. Чоловік зостався живим усі ті роки, тож напевно хтось за ним дивився. Чи був це хтось, що його туди приносив і залишав підчас дня, щоб могли займатися своїми щоденними справами? Чи може це Сам Бог послав йому щодня людей, які б йому давали їсти та те інше, що необхідне для життя? У кожному разі йому краще поводитися чим іншим, які могли б сконати з голоду та недуги в подібних обставинах.

Можливо, що він міг привикнути до свого життя, таким як воно було. Подумаймо. Коли тільки зможе він нормально посуватися, то його життя і сподівання інших щодо нього різко зміняться. Він змусить знайти якусь роботу після того, як був безробітним впродовж майже двох поколінь – або змусить навчитися жебрати чи красти. Мабуть змусить знайти якесь собі приміщення. Він вже більше не зможе лежати біля купальні та очікувати того, що хтось йому принесе те, чого йому потрібне. Чи дійсно він хоче мати таку перемену в своєму житті? Отож запит Ісуса таки був вбачливим.

Чоловік відповів «Так». І Господь наш тією ж Силою Божою, якою Він переміг смерть і пекло, прийнявши в Себе нашу смерть на Хресті, підняв його з ложа недуги, на якому він лежав був так довго. І розпочалося нове життя зо всіма проблемами та вимогами. Він устав, підняв своє ложе і вступив у це нове життя.

Та насправді його «Так» не було надто ясным. Радше таку відповідь можна було зрозуміти з його сумного роз'яснення свого стану: «Пане, я не маю людини, щоб вона, як порушено воду, до купальні всадила мене. А коли я приходжу, то передо мною вже інший улазить.» Таке пояснення можна було сприйняти просто як нарікання. Але не так сприйняв його Ісус. Господь знав, чого саме цей чоловік бажав. Він справді хотів стати здоровим. Йому лише треба було людини, щоб йому допомогла осягнути цього. Ісус був – і є – цією Людиною.

Розмишляючись над цією подією чимало людей, а між ними й славний український філософ-богослов, Григорій Сковорода, знайшли глибоке значення у словах: «Я не маю людини». Вони зауважили, що це не настільки нарікання, що бракує людей, які б хотіли допомогти іншому, як воно є освідченням про стан людства, яке пошкоджене гріхопадінням, яке псує кожного, що живе на землі.

Та в нашому Господі Ісусові Христові ми бачимо дійсну Людину, яка рівночасно є і Богом Істинним, Котрий «прийшов не на те, щоб служили Йому, але щоб послужити, і душу Свою дати на викуп за багатьох» (Марка 10:45). Людськість, яку побачив і відчув спаралізований в інших та й у собі – та, що спішить здобути того чого жадає перед тим, як його хтось інший захопить, не зважаючи на те, чи це бажане буде або може бути на добро іншим а не тільки собі – це лише тінь людськості. Те ж саме можна сказати про таку людськість, яка не радіє щастям іншого, а намагається знайти в ньому якусь недостачу. І ця тінь людськості – спільна спадщина всіх дітей впалого Адама. Але Церква в цей Пасхальний час голосно й переможно оспівує і проголошує про Добру Новину, яка перетворює тінь на ясне Світло.

Ось ця Добра Новина: справжня Людина дійсно прийшла для кожного з нас. Ця Людина – Ісус з Назарету. Наш Господь Своєю ж доброю Волею та Любов'ю поєднується з нами і запрошує нас зростати у постійно зростаючому єднанні та злагоді з Ним. Ми справді можемо передати все своє життя в Його руки – послідовно й постійно. Передання всього нашого життя в Його руки дає нам цілісність, якої ми інакше ніколи не могли б досягнути.

Ми можемо або постійно лежати в недужі чи рватися перегнати інших, які жадають те чи інше добро – або ми можемо ставати здоровими. Ця цілісність також включає відповідальність ділитися своїм добром, тобто цією повнотою, з іншими безліч різними способами, як дає нам Господь. Це складна справа. Але вартісна! Чи хочемо ставати здоровими?

#### **Fourth Sunday after Pascha, of the Paralytic - Fr. Ihor Kutash**

*“Do you want to be made well?” (John 5:6)*

On the Fourth Sunday after Pascha, the Church remembers the marvelous event of our Lord's healing of the man who had lain for 38 years paralyzed beside the pool of Bethesda in Jerusalem. This miraculous pool was sometimes stirred up by an angel and whoever got into it first would be healed of their infirmities. This man had been there waiting for this for nearly two generations! So was not Jesus' question to him strange? “Do you want to be made well?”

But let's look at this. The man was still alive after all that time, so someone was clearly looking after his needs. Was it someone who would bring him there and leave him during the day while they went on with their daily affairs? Or was the Lord Himself daily sending him people who would give him food and other necessities of life so that he might stay alive? At any rate he fared better than some who might have died of hunger and disease in such a situation.

It is possible that he might have gotten used to such a life. Think of it. Once he was able to get around, his whole life - as well as the expectations concerning him - would change drastically. He would have to get employment after being unemployed for almost two generations – or he would have to beg or steal. He would likely have to find a place to live. He would no longer be able to lie beside the pool and wait for someone to bring him what he needed. Did he really want such a change in his life? Jesus' question was quite perceptive.

The man said: “Yes”. And so the Lord, by the same Divine energy, by which He overcame death and hell after taking our death into Himself upon the Cross, raised him up from the bed of sickness upon which he had lain so long. And a new life began with all of its challenges. He took up his bed and walked into this new life.

Actually his “Yes” was not such a clear one. It was rather implied in the paralytic's sorrowful explanation of his state: “Sir, I have no man to put me into the pool when the water is stirred up; but while I am coming, another steps down before me.” This statement could have been understood as a mere complaint. But Jesus did not take it that way. The Lord knew the man's desire. He truly wanted to be well. He simply needed a man to help him. Jesus was – and is – that Man.

Meditating on this event, many people, including the renowned Ukrainian philosopher-theologian Hryhoriy Skovoroda, have found profound meaning in the words: “I have no man”. They have noted that this expression is not so much a complaint against the lack of people to help one, as it is a declaration of the state of humanity corrupted by the fall, which affects everyone who lives upon the earth.



However, in our Lord Jesus Christ we see True humanity – the True Man Who is also True God, Who “did not come to be served, but to serve, and to give His life a ransom for many” (Mark 10:45). The sort of humanity which the paralytic saw and experienced in others – and in himself as well, the sort that rushes to get something desired before someone else gets there, regardless of whether or not this thing which is desired will or can be a blessing to others as well – is only a shadow of humanity. The same holds true for the sort of humanity that does not rejoice in another’s blessing but instead seeks to find fault with it. And this sort of shadow humanity is the common heritage of all the children of fallen Adam. Yet the Church, at this Paschal time, loudly and triumphantly sings and shouts out the Good News which transforms shadow into Light.

The Good News is that the true Man has truly come to and for each and every one of us. It is Jesus of Nazareth. Of His own good will and love our Lord unites Himself with us and invites us to grow in ever increasing unity and harmony with Him. We can indeed place our lives in His hands – consistently and persistently. Putting all our lives into His hands gives us a wholeness that we shall never otherwise be able to achieve.

We shall continually be lying about ill, or seeking to out-dash others who seek some good thing or other – or we can be made well. This wholeness also includes the responsibility to share our wealth – our growing wholeness - with others in an endless number of ways, as the Lord provides. It is challenging. But it is worth it. Do we want to be made well?

## May SERVICES

<b>Saturday May 18</b>	<b>6:00 pm Vespers – Selo Chapel</b>
<b>Sunday May 19</b>	<b>10:00 am - Divine Liturgy - Sobor</b>
<b>Wednesday May 22</b>	<b>6:00 pm Akathyst – Sobor</b>
<b>Saturday May 25</b>	<b>10:00 am Dive Liturgy – St. Volodymyr – Moose Jaw</b>
	<b>6:00 pm Vespers – Selo Chapel</b>
<b>Sunday May 26</b>	<b>10:00 am - Divine Liturgy - Sobor</b>
<b>Wednesday May 29</b>	<b>6:00 pm Akathyst – Sobor</b>

## ANNOUNCEMENT

- 1. A big thank you is extended to the ladies who prepared a most delicious Spilne Sviachene meal** and for helping with the clean-up after the meal on Sunday May 5<sup>th</sup>. Thank you – Sylvia Chorney, Dianna Firnez, Mary Furman, Sharon Harras, Gladys Matkowski, Natalie Ostryzniuk, Sonya Pacholek, Rosalie Pankiw, Aileen Pillipow and Gwen Warnyca. A special thank you goes to Sylvia Waliduda for providing leadership as the lead cook. As well, thank you to all that donated food for the meal.
- 2. All members are encouraged to attend – The Canadian Bandurist Capella** is coming to Regina with a program - Crossroads of Song. May 23, 2019 - 7:00 pm- Royal Saskatchewan Museum: Theatre (2445 Albert Street, Regina, SK). To buy tickets online and learn more: <https://www.eventbrite.ca/e/crossroads-tour-regina-tickets-57196446110> Tickets - Adult \$30; Student - \$25; and those under 18 - \$20. Tickets are also available at the door, at Ukrainian Coop or in person from: Bill Solodiuk - (306) 536-7500 Yaroslaw Lozowchuk - (306) 501-9200.
- 3. Used Eyeglasses** - Please donate your used eyeglasses to the Lions International to help those in need in the developing countries. A collection box is located at the church’s back door. If you require additional information – please speak to Wally Kaminski